



توراه اور • پاراشاها ویשב • مامار 5

כה אמר ה' צבאות אם בדרכי תלך כו'...

چنین می فرماید ه' צבאות: اگر در راههای من گام بردارید



تقديم به افتخار

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

پدر ربه، رب لیوی ییتسخاک

LikuteiTorah.com



پاراشای حسیدی

/likuteitorah.com/fa/torah-ohr/vayeishev/5

1 **כה אמר ה' צבאות אם בדרכי תלך כו' ונתתי לך מהלכים בין העומדים האלה. להבין מהו ענין מהלכים בין העומדים.**

«چنین می‌فرماید نام چهارحرفی (ה', Havayah), فرمانروای سپاه‌ها: اگر در راه‌های من گام برداری و غیره، به تو گام‌برداری‌هایی (מהלכים, mahlechim) در میان این ایستادگان خواهم داد.» [باید] دریابیم مقصود از «گام‌برداری‌هایی در میان ایستادگان» چیست.

הנה נודע שהמלאכים נק' עומדים כמ"ש שרפים עומדים.

اکنون معلوم است که فرشتگان «ایستادگان» نامیده می‌شوند، چنان‌که نوشته شده است: «سرافیم ایستاده‌اند.»

וגם הנשמות קודם בואם לעוה"ז נק' ג"כ עומדים כמ"ש חי ה' אשר עמדתי לפניו. רק אחרי ירידת הנשמות לעוה"ז בהתלבשותן בגוף ونפש הבהמית נק' מהלכים.

همچنین ارواح، پیش از آمدنشان به این جهان، «ایستادگان» نامیده می‌شوند، چنان‌که نوشته شده است: «به حیاتِ ה'، که در برابرش ایستاده‌ام.» اما تنها پس از آنکه ارواح به این جهان فرود می‌آیند و در بدن و نفس حیوانی (נפש הבהמית, Nefesh HaBahamis) پوشیده می‌شوند، «روندگان» (מהلכים) نامیده می‌شوند.

2 **והטעם שהמלאכים ונשמות נק' עומדים כי שרש התהוותם הוא מבחי' אותיות והמלאכים הם מאותיות הדבור כמ"ש וברוח פיו כל צבאם.**

دلیل اینکه فرشتگان و نفوس «ایستاده» خوانده می‌شوند این است که ریشهٔ پدیدآمدنشان از مرتبهٔ حروف است. فرشتگان از حروفِ گفتارند، چنان‌که نوشته شده است: «و با نَفَسِ دهانِ او، همهٔ سپاهشان.»

וישראל עלו במחשבה הם מאותיות המחשבה והאותיות הם בחי' דומם כמ"ש בס"י [בספר יצירה] שתי אבנים בונות כו' לפי שהן בטילות לגבי השכל המנהיגן

و اسرائیل (یשראל)، که در اندیشهٔ [ה'] برآمدند، از حروفِ اندیشه‌اند. حروف مرتبهٔ جمادند، چنان‌که در **ספר יצירה** (ספר **יצירה**) گفته شده است: «دو سنگ [دو خانه را] می‌سازند»، و غیره؛ زیرا در برابر عقلی که آنها را هدایت می‌کند، تابع‌اند،

כי האותיות הן לפי השכל כו' ולכך נק' עומדים כבחי' דומם שאין להם הילוך.

زیرا حروف از عقل پیروی می‌کنند، و غیره. ازاین‌رو آنها «ایستاده» خوانده می‌شوند، همچون مرتبهٔ جماد که هیچ ویژگی حرکت ندارد.

3 ומ"ש ובשמים יעופף הרי שמצינו להם בחי' הילוך הוא ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] **כשישראל**
אומרים קדושה למטה גם המלאכים אומרים קדוש למעלה ואזי נאמר ובשמים יעופף וקרא זה אל זה
כו'.

درباره آنچه نوشته شده است: «و با دو پرواز می‌کرد»، پس در آن‌ها مرتبه‌ای از سیر می‌یابیم؛ این امر از برانگیختگی از پایین (אתערותא דלתתא, isarusa dilesata) ناشی می‌شود. هنگامی که اسرائیل در پایین ذکر تقدیس (קדושה, Kedushah) را می‌گوید، فرشتگان نیز در بالا «مقدس» می‌گویند؛ آنگاه گفته می‌شود: «و با دو پرواز می‌کرد» و «یکی به دیگری ندا داد» و غیره.

אך להבין ביאור הדבר איך הוא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] **ע"י אתעדל"ת** [אתערותא דלתתא] **הנה נודע שיש**
ב' בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] **וסוכ"ע.**

اما برای فهم توضیح اینکه چگونه برانگیختگی از بالا از راه برانگیختگی از پایین پدید می‌آید، معلوم است که دو مرتبه وجود دارد: نوری که همه عوالم را پر می‌کند (ממלא כל עלמין, memalei kol almin) و نوری که همه عوالم را فرا می‌گیرد (סובב כל עלמין, sovev kol almin).

פי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] **היינו לפי סדר המדרגות בהשתלשלות וירידות המדרגות מעילה לעילה כו'**
ומהיה ומחיה לכא"א [לכל אחד ואחד] **לפי מזגו ותכונתו בבחי' השתלשלות ממש והשפעת והמשכת חיות**
זה הוא מבחי' מלכותו ית' מלכותך מכ"ע [מלכות כל עולמים] **וכבוד הדר מלכותו.**

معنای «همه عوالم را پر می‌کند» این است: بر پایه ترتیب مراتب در زنجیره نزول عوالم (השתלשלות, hishtalshelus) و فرودآمدن مراتب از علتی به علت دیگر و غیره، هر یک را متناسب با مزاج و سرشت خودش به وجود می‌آورد و به آن حیات می‌بخشد، به صورت زنجیره‌ای واقعی از نزول. این جریان و فرودآوردن نیروی حیات (חיות, chayus) از مرتبه فرمانروایی او، مبارک باد، سرچشمه می‌گیرد: «فرمانروایی تو فرمانروایی بر همه عوالم است» و «شکوه پُرجلال فرمانروایی او».

פי' הדר הוא תפארת גדולתו ית' ברבוא רבבות עולמות אלה אלפין ישמשונה כו' ולגודדיו אין מספר
שכל זה יקר תפארת גדולתו ית'

معنای «شکوه» (הדר, hadar) زیبایی (تפארת, Tiferes) عظمت او، مبارک باد، در ده‌هزاران ده‌هزار جهان است: «هزاران هزار او را خدمت می‌کنند» و غیره، و «لشکریانش بی‌شمارند». همه این‌ها زیبایی گران‌قدر عظمت او، مبارک باد، است.

ואין זה אלא מבחי' מלכותו ית' וכל המלאכים זמירות יאמרו רק למלך אל חי וקים כי הוא לבדו פי' בבחי' עצמותו ית' מרום וקדוש כו'.

و این همه جز از مرتبه فرمانروایی او، مبارک باد، نیست. همه فرشتگان سرودها را تنها برای «پادشاه، אל חי وקים» می خوانند؛ زیرا او به تنهایی (یعنی در ذات خود او، مبارک باد) «بلندمرتبه و مقدس» است و غیره.

4 וע"ז אומרים ג"פ [ג' פעמים] קדוש להיות המשכת קדושה עליונה מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה הסוכ"ע עד

שיהיה הוי"ה צבאות ולהיות מכה"כ [מלא כל הארץ כבודו].

ازاین رو «مقدس» را سه بار می گویند تا قداسِ برتر از نور بی پایان (اور אין سوف, Or Ein Sof)، که متبارک است و همه عوالم را فرا می گیرد (سوبب کل علמין, sovev kol almin)، فرود آید؛ تا به «ה' צבאות» بینجامد، و تا «تمام زمین از جلال او آکنده باشد».

ופי' כבודו התלבשותו וגם כבוד בגימ' [בגימטריא] ל"ב הם ל"ב נ"ח שבחי' התלבשות אא"ס [اور אין سوف]

ב"ה היא בחכמה וכמ"ש (תהלים קד) מה רבו מעשיך ה' כלם בחכמה עשית וכתیب מלאה הארץ קניניך.

مقصود از «جلال او»، در جامه درآمدنِ اوست. همچنین، جلال (כבוד, kavod) از نظر ارزش عددی برابر سی و دو است؛ سی و دو راهِ حکمت. زیرا نور بی پایان، که متبارک است، در حکمت (חכמה, Chochmah) پوشیده می شود؛ چنان که نوشته شده است (مزامیر ۱۰۴): «کارهایت چه بسیار است، ای ه'! همه را با حکمت آفریدی»، و نیز نوشته شده است: «زمین از دارایی های تو آکنده است».

קניניך הם בחי' קנה חכמה קנה בינה והן הן מלא כל הארץ שהוא ענין התלבשות אא"ס [اور אין سوف] ב"ה

בבחי' ממכ"ע [مملأ كل علمين] ونק' יחוד קוב"ה [קודשא בריך הוא] ושכינתיה:

«دارایی های تو» (קניניך, kinyanecha) مرتبه «حکمت (חכמה) بجوی، فهم (בינה, Binah) بجوی» است؛ و همین ها هستند که «تمام زمین را پر می کنند». این همان پوشیده شدنِ نور بی پایان، که متبارک است، در مرتبه نوری است که همه عوالم را پر می کند (مملأ كل علمين, memalei kol almin)، و آن را پیوندِ قدوسِ متبارک (קב"ה / קודשא בריך הוא, Kudsha Brich Hu) و حضورِ الهی (שכינה, Shechinah) او می نامند.

5 והנה נודע כי תכלית ירידת הנשמה לעוה"ז לא ירדה בשביל עצמה כי הנשמה א"צ [אין צריך / אינו צריך]

תיקון לעצמה אלא עיקר ירידתה להתלבש בנה"ב [בנפש הבהמית]

اکنون معلوم است که روح برای چه منظوری به این جهان فرود آمده است: برای خود خویش فرود نیامده، زیرا روح برای خویش نیازی به اصلاح ندارد؛ بلکه مقصود اصلی نزولش آن است که در نفس حیوانی (نפש הבהמית, Nefesh HaBahamis) ملبّس شود،

כדי להיות בחי' אתכפייה ואתהפכא בנה"ב [בנפש הבהמית] עד שלא יהיה לה כ"א רצון א' לאביה שבשמים וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא הפצתי בארץ.

تا در **نפש הבהמیت** به انقیاد درآوردن و دگرگون ساختن (**אתכפייה**, iskafya و **אתהפכא**, is'hapcha) تحقق یابد، تا آنجا که جز یک خواست نداشته باشد: خواستی برای پدرش در آسمان؛ چنانکه نوشته شده است: «در آسمان چه کسی را دارم؟ و در زمین، جز تو، هیچ خواسته‌ای ندارم.»

6 והיינו ע"י נפש האלקית המתלבשת בה המשכלת ומתבוננת בה' אחד בק"ש [בקריאת שמע] שמע ישראל

שמע לי [לשון] הבנה איך הוא ית' אחד בשמים וארץ.

این امر از طریق نفس الهی (نפש האלקית, Nefesh Elohis) صورت می‌گیرد که در آن پوشیده شده است؛ نفسی که در شمع، عبارت «نام چهارحرفی (ה', Havayah) یکی است» را می‌اندیشد و در آن تأمل می‌کند: «بشنو، ای اسرائیل» (واژه **שמع** shema) در اینجا به معنای «فهمیدن» است؛ یعنی چگونه او، متبارک، در آسمان و زمین یگانه است.

והח' והד' שהם ז' רקיעים והארץ וד' רוחות העולם כולם בטלים לבחי' האל"ף הוא יחודו ית' כי הוא לבדו הוא כמו קודם שנברא העולם כי אני ה' לא שנית.

حرف **ח'** (ches) و حرف **ד'** (dalet)، که به هفت آسمان و زمین و چهار جهت جهان اشاره دارند، همگی در برابر حرف **א'** (aleph)، یعنی یگانگی او، متبارک باد، حالت خودنفی‌گری (ביטול, bittul) دارند. زیرا او به‌تنهایی، همان‌گونه که پیش از آفریده‌شدن جهان بود، هست: «زیرا من، **ה'**، تغییر نکرده‌ام.»

7 **וברוך שאמר והיה העולם באמירה אחת. רק בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] שבח"י מלכותו ית' הוא שמחיה ומהוה את כל העולמות מאין ליש להיות נראה ונגלה לעיני בשר ליש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] כו'. ועי"ז ואהבת בכל לבבך בשני יצריך.**

و «متبارک است آن که سخن گفت و جهان پدید آمد» با یک گفتار. تنها «مبارک باد نام جلال فرمانروایی او تا ابدالآباد» [به مرتبه فرمانروایی او، که متبارک است، اشاره دارد]؛ مرتبه‌ای که به همه عوالم حیات می‌بخشد و آن‌ها را از نیستی به هستی می‌آورد، تا در برابر دیدگان جسمانی به صورت موجودی و چیزی مستقل از خود نمایان و آشکار شوند، و مانند آن. و از این راه [پدید می‌آید] «[ה']» را با تمام دل خود دوست بدار: با هر دو گرایش خود.

אך קודם ק"ש [קריאת שמע] תקנו חכמים שתים לפניה לקיום הק"ש [הקריאת שמע] ומתחילין תחלה לספר מענין המלאכים איך שהם מקדישים ומעריצים כו' והאופנים ברעש גדול כו'.

اما پیش از قرائت שמاع (קריאת שמע, Shema)، حکیمان دو برکت را پیش از آن مقرر کردند تا قرائت שמاع به‌جا آورده شود. آنان نخست از موضوع فرشتگان سخن می‌گویند: از این‌که چگونه تقدیس و تجلیل می‌کنند و مانند آن، و نیز از «اوفانیم، گروهی از فرشتگان (اوفانیم, Ofanim)، با غوغایی عظیم» و مانند آن.

כי הנה להיות קיום ואהבת בשני יצריך שגם היצה"ר [היצר הרע] ישוב לאתהפכא הוא ע"י מלחמה גדולה

زیرا تحقق «دوست بدار» با هر دو گرایش، به‌گونه‌ای که حتی گرایش بد نیز به فرمان درآید و دگرگون شود، از راه جنگی بزرگ حاصل می‌شود،

וכמ"ש ולאום מלאום יאמץ וכתیب ויאבק איש עמו עד עלות השחר שעד עלות השחר לע"ל [לעתיד לבוא] כל ימי משך זמן הגלות הכל היא בבחי' מלחמה.

چنان‌که نوشته شده است: «و قومی بر قوم دیگر نیرومندتر خواهد شد»؛ و نیز نوشته شده است: «و مردی تا برآمدن سپیده با او کشتی گرفت». تا سپیده دم دوران آینده، در تمام روزگار دراز تبعید، همه چیز در وضع جنگ است.

8 **وکتیب ורב יעבד צעיר בחי' רב הוא בחי' לפני מלך מלך כו'. אלא שירדה ונפלה בשבה"כ [בשבירת הכלים] כנודע.**

و نوشته شده است: «و بزرگتر به کوچکتر خدمت خواهد کرد.» مرتبه «بزرگتر» (רב, Rav؛ همچنین به معنای «بزرگ») مرتبه «پیش از آنکه پادشاهی فرمانروایی کند» و مانند آن است؛ جز آنکه در شکستن ظرف‌ها فرود آمد و سقوط کرد، چنان‌که معلوم است.

וירידה זו מאיגרא רמא כו' היא צורך עליי [עלייה] ע"י ישראל בנפשות אלקיות שבהם למשול ולשלוט על רוח הנה"ב [הנפש הבהמית] עד שתשוב להיות בבחי' אתכפיא ואתהפכא כו' ואין הדינין נמתקין אלא בשרשן.

این نزول «از بامی بلند [به گودالی عمیق]» به منظور عروج است؛ از طریق اسرائیل و به واسطه نفس‌های الهی درون آنان که بر روح نفس حیوانی فرمان می‌رانند و بر آن مسلط می‌شوند، تا آن به حالت انقیاد و دگرگونی بازگردد و مانند آن. زیرا داورها جز در ریشه خود شیرین نمی‌شوند.

9 ולכך א"א להכניע ולכבוש את רוח הנה"ב [הנפש הבהמית] תחת ממשלת הנה"א [הנפש האלקית] כ"א ע"י שרשה של הנה"ב [הנפש הבהמית] שמקור חוצבה ויסודתה בהררי קדש הוא מחיות הקדש שבמרכבה פני אר"י [אר"י] פני שור כו'.

بنابراین، فرونشاندن و مقهور کردن روح نفس حیوانی (نפש הבהמیت، Nefesh HaBahamis) زیر فرمان نفس الهی (نפש האלקیت، Nefesh Elohis) ممکن نیست، مگر از راه ریشه نفس حیوانی؛ ریشه‌ای که سرچشمه و بنیاد برآمدنش در «کوه‌های مقدس» است: از موجودات زنده مقدس (حיות הקדש، Chayos) در مرکبه، «چهره شیر، چهره گاو» و غیره.

ولכך צריך להזכיר לפנייה תחלה איך שהמלאכים וחיות הקדש מקדישים וממליכים כו'. ומזה יבא לקיום הק"ש [הקריאת שמע] להיות ואהבת בכל לבבך בשני יצריך.

بنابراین، باید نخست پیش از آن یاد کرد که فرشتگان و موجودات زنده مقدس تقدیس می‌کنند و [فرمانروایی او را] اعلام می‌کنند و غیره. از این‌جا آدمی به تحقیق شماع (קריאת שמע، Shema) می‌رسد: «[ה'] را با تمامی دلت دوست بدار»؛ با هر دو گرایش خود.

והנה בק"ש [בקריאת שמע] ממשיכים לה בחי' בטול ממש בה' אחד במס"נ [בمسירות נפש] ממש באור א"ס ב"ה הסוכ"ע עד שתתפשט לצאת מנרתקה כו'.

و در شماع، مرتبه‌ای از خودنفی‌گری (بیטול، bittul) حقیقی را در «ה' یگانه است» با فداکاری تا پای جان (مسירות نפש، mesirus nefesh) واقعی، در نور بی‌پایان (אור אין סוף، Or Ein Sof)، که - مبارک باد او - همه عوالم را فرا می‌گیرد (סובב כל עלמין، sovev kol almin)، به آن فرومی‌کشاند؛ تا آن‌جا که گسترش یابد و از غلاف خود بیرون آید و غیره.

10 והענין כמ"ש סוס ורוכבו רמה בים. שהסוס בטל לגבי רוכבו שבלתי הרוכב אין מעלת הסוס כלום

مطلب چنین است که نوشته شده: «اسب و سوارش را او به دریا افکند.» اسب در برابر سوارش تابع است؛ بی‌سوار، برتری اسب هیچ است.

אבל כשיש רוכב עליו ניכר מעלת הסוס ביותר שיכול לרוץ למקום שאין הרוכב יכול לילך מצד עצמו.

اما چون سواری بر آن باشد، برتری اسب بیش از پیش آشکار می‌شود؛ زیرا می‌تواند به جایی بدود که سوار به‌تنهایی نمی‌تواند برود.

11 וכך בחי' נה"ב [נפש הבהמית] מצד עצמה היא מקושרת למטה אבל כשרוכב עליה הנה"א [הנפש האלקית]

המתלבשת בה הנה זאת תהיה העלאת הנפש הבהמית ביתר שאת וביתר עז במס"נ [בمسירות נפש] ממש.

همین‌طور، نفس حیوانی (نפש הבהמית, Nefesh HaBahamis) از خود خویش به امور فرودین وابسته است. اما هنگامی که نفس الهی (نפש האלקית, Nefesh Elohis) که در آن پوشیده است بر آن سوار می‌شود، این امر موجب ارتقای نفس حیوانی می‌گردد؛ با «برتری افزون‌تر و نیروی افزون‌تر»، و با فداکاری تا پای جان (مسירות نפש, mesirus nefesh) به‌معنای واقعی.

وهיינו לפי ששרשה ממקום עליון יותר מלפני מלך מלך כו' ורב יעבד כו'. ואזי גדול רב כזה עד

שבתפלת י"ח היא הממשכת ומשפעת המשכת בטול אא"ס [אור אין סוף] ב"ה במלאכים

این از آن روست که ریشه آن از جایگاهی برتر است، از «پیش از آن‌که پادشاهی فرمانروایی کند»، و غیره، و «بزرگ‌تر خدمت خواهد کرد»، و غیره. آن‌گاه نیروی آن بزرگ و بسیار است، تا آنجا که در نماز شמונה עשרه (شמונה עשרה, Shemoneh Esreh)، این نفس است که جریان خودنفی‌گری (بیטول, bittul) را به سوی نور بی‌پایان (اور אין سוף, Or Ein Sof) (متبارک باد او) به فرشتگان فرومی‌کشانند و می‌رساند،

עד שהם אומרים קדוש כשישראל אומרים למטה. וזהו ענין באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] אתעדל"ע

[אתערותא دلעילא] שממטה למעלה להיות בטול באא"ס [באור אין סוף] ב"ה ממטה למעלה:

تا آنجا که آنان «مقدس است» می‌گویند، هنگامی که اسرائیل در پایین [آن را] می‌گوید. این معنای «از رهگذر برانگیختگی از پایین (אתערותא دלתתא, isarusa dilesata)، [برانگیختگی از بالا (אתערותא دلעילא, isarusa dileila) پدید می‌آید]» است: از پایین به بالا، تا در نور بی‌پایان (متبارک باد او) از پایین به بالا خودنفی‌گری پدید آید.

12 והנה כך הוא בענין המשכת אא"ס [اور אין סוף] ב"ה מלמעלה למטה הוא ע"י ישראל בעסק התורה שהיא

חכמתו ורצונו ית' בתרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן

همین‌طور، در مورد پایین‌آوردن نور بی‌پایان (اور אין سוף, Or Ein Sof)، متبارک باد، از بالا به پایین: این امر به‌واسطه اسرائیل و به‌سبب اشتغال آنان به تورات انجام می‌شود؛ توراتی که حکمت و اراده اوست، متبارک باد، در ۶۱۳ فرمان تورات و هفت فرمان ربانی،

שהם תר"ך בגימ' [בגימטריא] כת"ר שהן הם בחי' כתר עליון בחי' כותרת ומקיף שלמעלה מעלה מבחי' סדר ההשתלשלות] ומשם ממשיכים ישראל הארת אא"ס [אור אין סוף] ב"ה הסוכ"ע.

که شمارشان ۶۲۰ است و از نظری عددی با تاج (כתר، Keser) برابر است. اینها مرتبه تاج برین، مرتبه تاج و [نور] فراگیری هستند که بسیار فراتر از زنجیره نزول عوالم (השתלשלות، hishtalshelus) است. از آنجا اسرائیل پرتو نور بی پایان، متبارک باد، را که همه عوالم را فرا می گیرد (סובב כל עלמין، sovev kol almin)، پایین می آورد.

13 **وזהו שאחר ואהבת בכל לבבך ממטה למעלה אומרים והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך כו' המשכת הדברים האלה מבחי' אנכי ממש מלמעלה למטה כו' שלא יסתיר ולא יעלים כו'.**

از این روست که پس از «با تمام دل خود [ה' را] دوست بداری»، [که] از پایین به بالاست، می گوئیم: «و این سخنان که من (Anochi، انכי) به تو فرمان می دهم»، و جز اینها؛ یعنی فرودآوردن «این سخنان» از مرتبه (בחינה، bechinah) خود انכי، از بالا به پایین، و جز اینها؛ تا چیزی را نه بپوشاند و نه پنهان کند، و جز اینها.

وהמלאכים מקבלים מהם המשכת התורה הנמשכת בג"ע [בגן עדן] כמ"ש היושבת בגנים כו' וגם בעסק התורה בעוה"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] על יש מהחכמים הגדולים שנתקבצו מלאכי השרת כבמזמוטי חתן וכלה כו'.

فرشتگان این فرودآوردن تورا را که به باغ عدن فرود می آید، از آنان دریافت می کنند؛ چنان که نوشته شده است: «ای آن که در باغها سکونت داری»، و جز اینها. و نیز درباره مطالعه تورا در این جهان، حکمای ما درباره برخی از حکیمان بزرگ گفته اند که فرشتگان خدمتگزار گرد آمدند، همچون در جشن داماد و عروس، و جز اینها.

14 **ونמצא שהשפעת המלאכים מישראל היא בין מלמטה למעלה ובין מלמעלה למטה. וזהו ונתתי לך מהלכים ב' מיני הילוך ממטה למעלה וממעלה למטה. בין העומדים.**

بنابراین، فیضی که فرشتگان از اسرائیل دریافت می کنند، هم از پایین به بالا است و هم از بالا به پایین. این همان «به تو حرکتها (מהלכים، mahlechim) خواهم داد» است: دو گونه حرکت، از پایین به بالا و از بالا به پایین. «در میان ایستادگان»:

פי' בפנימיות העומדים. הם המלאכים להיות השפעת בחי' הילוך בבחינת פנימיות המלאכים בין ממטה למעלה ובין מלמעלה למטה:

یعنی، در بُعد درونی (פנימיות، pnimiyus) ایستادگان، که همان فرشتگان اند: تا فیض مرتبه حرکت در بُعد درونی فرشتگان جاری شود، هم از پایین به بالا و هم از بالا به پایین.

15 אך הנה כ"ז [כל זה] אם בדרכי תלך כו'. והענין הוא כי הנה הכח הזה הניתן לישראל

אما همه اینها مشروط به این است که «اگر در راه‌های من گام برداری» و غیره. توضیح این است که این نیرو به اسرائیل داده شده است،

להיות בהם ועל ידם העלאה והמשכה זו הוא לפי שהם בני יעקב הברית התיכון מברית מן הקצה אל הקצה.

تا این عروج و فرودآوردن در آنان و به واسطه آنان تحقق یابد، از آن روست که آنان فرزندان یعقوب (יעקب) هستند؛ «میله میانی که از یک انتها تا انتهای دیگر می‌گذرد.»

16 ועל ידי התומ"צ [התורה ומצות] שהן תר"ך עמודי אור כעמוד המחבר מעלה ומטה כו'. וזהו אם בדרכי תלך.

و [این] به واسطه تورات و فرمان‌ها (תורה ומצות, Torah u'mitzvos) است؛ آن‌ها ۶۲۰ ستون نورند، همچون ستونی که بالا و پایین را به هم پیوند می‌دهد و غیره. این همان «اگر در راه‌های من گام برداری» است.

דרך הוא המחבר מעיר לעיר כו'. וכל התורה והמצות נק' דרך שבהם ועל ידם ע"י כולם דוקא עוברת ההשפעה.

راه چیزی است که شهری را به شهر دیگر پیوند می‌دهد و غیره. تمام تורה ומצות «راه» نامیده می‌شوند، زیرا جریان فیض در آن‌ها و به واسطه آن‌ها می‌گذرد؛ مشخصاً از طریق همه آن‌ها.

17 וכונדע שהטפה יורדת דרך כל האיברים כו'. ועז"נ [ועל זה נאמר] כל ארחות ה' חסד ואמת. שאין הילוך ההשפעה אלא בבחי' חסד דוקא. ובבחי' אמת דוקא.

چنان‌که معروف است، قطره از راه همه اندام‌ها فرود می‌آید و غیره. درباره همین گفته شده است: «همه راه‌های ه' مهر و حقیقت است»؛ جریان افاضه فقط از راه مهر، آن هم به‌طور خاص، و از راه حقیقت، آن هم به‌طور خاص، می‌گذرد.

אך א"א להיות מלמעלה למטה כ"א שיהי' [שיהיה] תחלה ממטלמ"ע [ממטה למעלה] כל האומר אין לי אלא תורה כו'.

اما این جریان نمی‌تواند از بالا به پایین باشد، مگر آنکه نخست از پایین به بالا باشد: «هر کس بگوید: «من فقط تورات دارم»...»

18 ועוד זאת וגם אתה תדין את ביתי. תדין דינא דמלכותא דינא כי בדברים לא יוסר עבד היא הנה"ב [הנפש הבהמית].

و افزون بر این: «و تو نیز خانه مرا داوری خواهی کرد.» «داوری کن»: «قانون پادشاهی، قانون است.» زیرا «بنده با سخنان اصلاح نمی‌شود»: این همان نفس حیوانی (نפש הבהמית, Nefesh HaBahamis) است.

וצריך להכותה בשבט לעולם ירגיזו כו'. והיא בחי' זיעתן של חיות. כענין זיעה שבאדם שהיא שמחמת פחדו נעשה תגבורת האש על המים שבו.

باید آن را با عصا زد: «آدمی باید همواره برانگیزد»، و مانند آن. این مرتبه عرق موجودات زنده آسمانی (حיות, Chayos) است؛ مانند عرق انسان که از آن پدید می‌آید که بر اثر ترسش، آتش درون او بر آب درونش غلبه می‌کند.

19 ودוחה האש את המים לחוץ בבחינת זיעה. כך הנה כתיב ונהר די נור כו'. שהוא מזיעתן של חיות שהם בבריא' [בבריא / בבריא] ומשם יורד ליצירה ועשיה ונעשה נהר די נור על ראש רשעים יחול

آتش آب را به صورت عرق به بیرون می‌راند. به همین ترتیب نوشته شده است: «رودی از آتش» و جز اینها؛ این رود از عرق فرشتگان آسمانی (حיות, Chayos) سرچشمه می‌گیرد که در عالم آفرینش (בריא, Beriah) هستند؛ از آنجا به عالم صورت‌بخشی (יצירה, Yetzirah) و عالم عمل (עשיה, Asiyah) فرود می‌آید و به رودی از آتش بدل می‌شود [که درباره‌اش گفته شده است]: «بر سر شریران فرود می‌آید.»

דהיינו הזיעה שהיא בחי' המים שדוחה בחי' האש שלהם שזעים וחלים מאימת כסא. ומגודל הפחד יוצא' [יוצאת] מהם בחינת הזיעה שהיא בחינת המים.

یعنی عرق، که مرتبه آب است و آتش آنان آن را به بیرون می‌راند؛ زیرا از هیبت تخت می‌لرزد و رعشه می‌گیرند. از شدت هراس، عرق – که مرتبه آب است – از آنان بیرون می‌آید.

שהיא בחינת השפעה והמשכה כמים. ומזה נעשה נהר די נור כו'. וכענין כעס על ההפוך הנמשך מחמת המשכת האהבה כו':

[آب] مرتبه جریان و فرودآوردن است، همچون آب. از این، رودی از آتش پدید می‌آید و جز اینها. این همانند خشمی بر ضد امر مخالف آن چیزی است که شخص دوست می‌دارد؛ خشمی که خود از فرودآمدن عشق سرچشمه می‌گیرد.

20 ותדין את ביתי היא בחי' נה"א [נפש האלקית] כי היכל ה' המה. ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם בתוכו לא נאמר כו'.

«تو خانه مرا داوری خواهی کرد»: این مرتبة نفیس الهی (نفس האלקית, Nefesh Elohis) است، زیرا «آنان مقدسگاه ه' (Havayah) هستند». «و برای من مقدسگاهی بسازند و من در میان آنان سکونت خواهم کرد»؛ نمی‌گوید «در میان آن»، و الی آخر.

و גם אתה הוא יהושע הכהן הגדול הוא שושבינא דמטרונیتא בהעלותך את הנרות כו'. כהנא רבא חסד עלאה ואעפ"כ [ואף על פי כן] תדין בבחי' גבורות ועי"ז תשמור את חצרי. חצרי הוא בחי' נה"ב [נפש הבהמית].

«و تو نیز»: مقصود יהושع (יהושע)، کاهن اعظم است که «ساقدوش ملکه» (שושבינא دמטרונیتא, shushvina dematronita) است: «هنگامی که چراغ‌ها را می‌افروزی»، و الی آخر. کاهن اعظم، مهر والا (חסد, Chesed) است؛ بالین همه، «تو داوری خواهی کرد» با مرتبة سخت‌گیری‌ها (גבורות, Gevuros)، و از این راه «حیاط‌های مرا نگاه خواهی داشت». «حیاط‌های مرا» مرتبة نفیس حیوانی (نفس הבהמית, Nefesh HaBahamis) است.

כי ההפרש שבין בית לחצר הוא שבית מקורה בגג שהוא ענין פריסת אהל ומקיף מבחי' סוכ"ע. משא"כ חצר אינה מקורה כו'. וצריך שמירה.

زیرا تفاوت میان خانه و حیاط این است که خانه سقفی دارد؛ این امر، گستراندن چادر و فراگیری [نور] از مرتبة نوری است که همه عوالم را فرا می‌گیرد (סוכב כל עלמין, sovev kol almin). اما حیاط سقف ندارد، و الی آخر؛ و نیازمند نگهداری است.

21 והנה אחר כ"ז [כל זה] ונתתי לך מהלכים ב' בחי' הילוך כו'. והוא לע"ל [לעתיד לבוא] כי כהיום נק' בחי' רצוא ושוב. רצוא ממטה למעלה. ושוב מלמעלה למטה.

پس از همه اینها، «به تو گام برداشتن‌ها خواهم داد»: دو جنبه (בחינה, bechinah) از گام برداشتن و غیره. این مربوط به زمان آینده است. زیرا در روزگار کنونی، این مرتبه «دویدن و بازگشت» (רצוא وשוב, ratzo vashov) نامیده می‌شود: دویدن از پایین به بالا، و بازگشت از بالا به پایین.

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] כשיתגלה בחי' סוכ"ע כחשכה כאורה. ואין בו מעומ"ט [מעלה ומטה] יהי' [יהיה] הכל בחי' הליכה. שיהי' [שיהיה] גם השוב בחי' הליכה כמו הרצוא כו'.

اما در زمان آینده، هنگامی که نوری که همه عوالم را فرا می‌گیرد (סוכב כל עלמין, sovev kol almin) آشکار شود، «تاریکی همچون نور است» و در آن بالا و پایین وجود ندارد؛ همه چیز جنبه (بחינה) گام برداشتن خواهد داشت: حتی بازگشت نیز گونه‌ای گام برداشتن خواهد بود، مانند دویدن و غیره.

רק שמקודם צ"ל בחי' תדין כנ"ל. וזהו ענין הנס שהי' [שהיה] בחנוכה (וכן בפורים) שהי' [שהיה] תחלה מלחמה ואח"כ הנס ביום מנוחה:

اما پیش از آن باید جنبه (بחינה) «داوری خواهی کرد» وجود داشته باشد، چنانکه پیش‌تر گفته شد. معنای معجزه‌ای که درחנוکا رخ داد (و نیز در پوریم) همین است: نخست جنگی بود و پس از آن معجزه، در روز استراحت.



دربارهٔ این نسخه

.the English translation و This edition contains the Hebrew text

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

.Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0>

ترجمه و شرح انگلیسی: با کمک هوش مصنوعی (openai/gpt-6-luna-pro:batch) برای likuteitorah.com تهیه شده و با متن عبری و سفاریا مقابله شده است؛ هنوز ویراستار انسانی آن را بازبینی نکرده است. لطفاً هر مطلب مهمی را با متن عبری مقابله کنید.

ربه خواست که ماماریم پارشای آن هفته، «پارشای حسیدی»، در همان هفته و در طول هفت روز آن آموخته شوند (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309 /parsha). چرا آن را بیاموزیم و برکات ربه: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha

پروژه‌ای رایگان و غیرتجاری؛ هیچ‌چیز در اینجا فروخته نمی‌شود. وابسته به Kehot, Sefaria یا کتابخانهٔ لوباوویچ نیست. © likuteitorah.com

از likuteitorah.com/fa/torah-ohr/vayeishev/5

تقدیم به افتخار

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

پدر ربه، رب لیوی بیتسخاک